

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 96

Апрель 2007 г.

Дело «Иванова против Болгарии» - 52435/99

Судебное постановление от 12.04.2007 г [Секция V]

Статья 9

Статья 9-1

Право на свободу религии

Увольнение по причине религиозных взглядов: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявительница, относившаяся к непреподавательскому составу техникума, входила в христианскую евангелическую группу, известную под названием «Слово жизни», которая действовала нелегально в связи с отказом властей в регистрации. Ее собрания периодически разгонялись полицией, а средства массовой информации вели против нее агитацию, призывая к увольнению ее членов, в числе которых была и фамилия заявительницы. После проверки, проведенной региональной прокуратурой и Национальной службой безопасности, губернатор области и член парламента выступили с угрозами увольнения в адрес главного инспектора народного образования в случае, если он не примет решительных мер для пресечения религиозной деятельности в техникуме и смещения его директора. В октябре 1995 г. директор был уволен, в частности, за то, что он не уволил работников, принадлежавших к «Слову жизни», и терпимо относился к их деятельности. Позднее заявительница подверглась давлению с целью заставить ее уйти с работы или отказаться от своих верований, поскольку инспектор угрожал ей увольнением, независимо от того, как она выполняла свои трудовые обязанности. Заявительница не уступила. В интервью по радио член парламента прямо назвал должность заявительницы и указал, что ее до сих пор занимает последователь «Слова жизни». В декабре 1995 г. новый директор уволил заявительницу по причине несоответствия занимаемой должности. Было утверждено новое штатное расписание, вступившее в силу с января 1996 г., в котором должность заявительницы была преобразована в новую должность в основном с теми же обязанностями, однако требующую высшего образования. Заявительница обратилась в районный суд, утверждая, что ее увольнение незаконно и обусловлено дискриминацией по религиозному признаку. Суд отклонил ее иск, а обжалование решения не принесло результатов.

Право: Главный вопрос по настоящему делу заключается в том, вызвано ли увольнение заявительницы исключительно потребностью техникума в изменении требований к должности, которую она занимала, как утверждает государство-ответчик, или, как считает заявительница, она была уволена из-

за своих религиозных взглядов. Доводы государства-ответчика в этой части являются двусмысленными и противоречивыми. Оценивая последовательность событий в их совокупности, Суд приходит к выводу о том, что трудовые отношения заявительницы были действительно прекращены по причине ее религиозных взглядов и принадлежности к «Слову жизни». Это являлось вмешательством властей в ее право на свободу вероисповедания в нарушение ст. 9 Конвенции. Тот факт, что трудовой договор заявительницы был расторгнут в соответствии с применимым трудовым законодательством – в связи с введением новых требований к занимаемой должности, которым она не соответствовала, – не отменяет подлинного мотива ее увольнения. Европейский Суд усматривает основание для ответственности государства в том факте, что заявительница являлась работником техникума, находившегося в прямом подчинении министерства. Кроме того, он отмечает совершавшиеся по всей стране действия, такие, как разгон собраний «Слова жизни», и участие иных органов власти и должностных лиц в рассматриваемых событиях. Это свидетельствует о политике нетерпимости со стороны властей в период событий по отношению к «Слову жизни», его деятельности и приверженцам. Увольнение заявительницы вскоре после назначения нового директора выглядит прямым следствием проведения такой политики.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

В порядке применения ст. 41 Конвенции, Европейский суд присудил выплатить заявительнице 589 евро в счет компенсации причиненного ей материального ущерба и 4 000 евро в счет причиненного ей нематериального вреда.

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de

l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int